

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

00791 December, 2018

**MTT-012 : TRANSLATION AND LINGUISTICS**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** Attempt any *five* questions. Question no. 9 is *compulsory*. All questions carry equal marks.

---

1. Discuss the grammatical system of language in detail. 10
  
2. What do you understand by 'Communication' ? Give a detailed account of role of translation in communication. 10
  
3. "Language related modern study in India has been done after European contact." Comment on this statement with reference to major Western linguists. 10
  
4. What is meant by Language Planning and Language Development ? Throw light on four steps of Language Planning. 10

5. Discuss in detail on 'Semiotics and Translation'. 10
6. What is meant by 'Discourse Analysis'? Describe Discourse-based Translation theory of Juliane House. 10
7. Discuss the relationship between 'Contrastive Analysis and Translation' along with examples. 10
8. What are the factor-elements of 'Meaning'? Elaborate. 10
9. Write short notes on any *two* of the following :  $2 \times 5 = 10$
- (a) Linguistics : Meaning and Nature
  - (b) Panini in Indian Linguistics
  - (c) Pidgin and Creole
  - (d) Difference between Language and Dialect
  - (e) Metaphor and Metonymy
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-012 : अनुवाद और भाषाविज्ञान

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. भाषा की व्याकरणिक व्यवस्था पर विस्तार से चर्चा कीजिए । 10
2. 'संप्रेषण' से आप क्या समझते हैं ? संप्रेषण में अनुवाद की भूमिका के बारे में विस्तार से बताइए । 10
3. "यूरोपीय संपर्क में आने के बाद भारत में भाषा विषयक आधुनिक अध्ययन हुआ ।" इस कथन पर प्रमुख पाश्चात्य भाषाविदों के संदर्भ में टिप्पणी कीजिए । 10
4. भाषा नियोजन और भाषा विकास से क्या तात्पर्य है ? भाषा नियोजन के चार चरणों पर प्रकाश डालिए । 10

5. 'संकेतविज्ञान और अनुवाद' पर विस्तार से विवेचन कीजिए । 10
6. 'प्रोक्ति विश्लेषण' से क्या अभिप्राय है ? जुलिएन हाउस के प्रोक्ति-आधारित अनुवाद सिद्धांत का वर्णन कीजिए । 10
7. 'व्यतिरेकी विश्लेषण और अनुवाद' के संबंध पर उदाहरणों सहित विवेचना कीजिए । 10
8. 'अर्थ' के कारक-तत्त्व कौन-कौन से हैं ? सविस्तार व्याख्या कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :  $2 \times 5 = 10$
- (क) भाषाविज्ञान : अर्थ और स्वरूप
- (ख) भारतीय भाषाविज्ञान में पाणिनि
- (ग) पिडगिन और क्रियोल
- (घ) भाषा और बोली में अंतर
- (ङ) रूपक और लाक्षणिकता
-